*/ˈkresk-e-/ v.intr./tr. « prendre progressivement de l'ampleur ; faire augmenter en extension ou en volume »

I. Verbe intransitif : « croître »

*/ˈ**kresk-e-re**/ > **sard.** *krèskere* v.intr. « prendre progressivement de l'ampleur, croître » (DES ; PittauDizionario 1), **dacoroum.** *creşte* (dp. 1500/1510 [date du ms.], Psalt. Hur.$_2$ 175 ; Tiktin$_3$; EWRS ; Candrea-Densusianu n° 407 ; DA ; Cioranescu n° 2562 ; MDA), **istroroum.** *creşte* (MaiorescuIstria 119 ; Byhan,JIRS 6, 254 ; PopoviciIstria 102 ; PuşcariuIstroromâne 3, 108, 184, 307 ; Sârbu-Istroromân 201 ; ScărlătoiuIstroromânii 299 ; ALIstro n° 1001), **méglénoroum.** *creáştiri* (CapidanDicţionar *s.v. cres* ; Candrea,GrS 3, 203–204 ; WildSprachatlas 480), **aroum.** *créscu* (dp. *ca* 1760 [*că se creascâ*], Kristophson,ZBalk 10/1 n° 0758 ; KavalliotisProtopeiria n° 0878 ; DDA$_2$; Pascu 1, 70 ; BaraAroumain)[1], **végl.** *crascro* (BartoliDalmatico 316, 396, 430 ; ElmendorfVeglia), **istriot.** *crìsi* (DeanovićIstria 112 ; PellizzerRovigno ; ILA n° 1001), **it.** *crescere* (dp. 2^{e} m. 12^{e} s., Ravani *in* TLIO ; DELI$_2$), **frioul.** *cressi* (dp. 1365/1381 [*cresin* prés. 6], BenincàEsercizi 24 ; Rizzolatti *in* DESF ; DDFF ; ASLEF 38 n° 269, 430 n° 1919–1920), **lad.** *crësce* (dp. 1763 [*crusche*], Kramer/Schlösser *in* EWD ; ALD-I 202), **romanch.** *crescher* (Decurtins *in* DRG 4, 236–240 ; HWBRätoromanisch), **fr.** *croître* (dp. *ca* 1100 [*creistre*], RolS2 142 = TLF ; Gdf ; FEW 2, 1323b ; TL ; AND$_2$ *s.v. crestre* ; DMF2012 ; ALF 362), **frpr.** *creitre* (dp. *ca* 1220/1230 [*crestra*], ProsalegStimm 55 ; HafnerGrundzüge 123 ; Knecht *in* GPSR 4, 596–597 ; FEW 2, 1323b ; ALF 362), **occit.** *creisser* (dp. *ca* 1060 [*creiss* prés. 3], SFoiHA 1, 323 ; Raynouard ; AppelChrestomathie 197 ; Levy ; Pansier 3), **gasc.** *creisser* (dp. 1279 [*creisseran* fut. 6], DAG n° 387 ; FEW 2, 1323b ; Palay ; CorominesAran 418 ; ALF 362 ; ALG 2106), **cat.** *créixer* (dp. 1ère m. 13^{e} s., DECat 5, 1036–1038 ; MollSuplement n° 1029 ; DCVB), **arag.** *crexer* (dp. *ca* 1250 [*crescer*], TilanderVidal 3, 78 ; TilanderFueros 334 ; NagoreEndize), **esp.** *crecer* (dp. fin 12^{e}/déb. 13^{e} s. [*creçe* prés. 3], MenéndezPidalCid 2, 605 ; DCECH 2, 234–235 ; Kasten/Cody ; DME)[2], **ast.** *crecer* (dp. 1256 [*crezca* subj. prés. 3], DELLAMs ; DGLA), **gal./port.** *crecer* (dp.

1 L'aroumain ne connaît presque plus l'infinitif verbal (*cf.* Saramandu,Tratat 460 ; Kramer,LRL 3, 429–430) ; la forme citationnelle est la première personne du singulier du présent.

2 En espagnol, asturien et galégo-portugais, les verbes remontant à la classe flexionnelle en */ˈ-e-/ sont passés à celle remontant à */-ˈe-/, exceptionnellement aussi à celle remontant à */-ˈi-/ (*cf.* MeyerLübkeGLR 2, § 126 ; LausbergLinguistica 2, § 788).

1220/1240, TMILG ; DDGM ; Buschmann ; $DRAG_1$; $DELP_3$ [*creçer*] ; CunhaÍndice ; Houaiss ; $CunhaVocabulário_2$)[3].

II. Verbe transitif : « accroître »

*/ˈ**kresk-e-re**/ > **sard.** *krèskere* v.tr. « amener à son plein développement, élever » (DES), **dacoroum.** *creşte* (dp. 16e s., $Tiktin_3$; Candrea-Densusianu n° 407 ; DA ; Cioranescu n° 2562), **méglénoroum.** *creâştiri* (WildSprachatlas 480 [*kreşte*]), **aroum.** *créscu* (DDA_2 ; Pascu 1, 70), **istriot.** *crìsi* « faire augmenter en extension ou en volume, accroître » (PellizzerRovigno), **it.** *crescere* (dp. 1ère m. 13e s. [*ha cresciuto* p. comp. 3], Ravani *in* TLIO)[4], **frioul.** *cressi* (DDFF), **fr.** *croître* (dp. 1ère m. 12e s. [*crestrai* fut. 3], GormB 13 = TL ; Gdf ; GdfC ; FEW 2, 1323b ; AND_2 *s.v. crestre* ; DMF2012 ; TLF [aujourd'hui vieux et rare])[5], **frpr.** *creitre* (dp. 1286/1310 [*creisit* prét. 3], MargOingtD 106 ; GPSR 4, 597–598 ; FEW 2, 1323b), **occit.** *creisser* (dp. 1137/1152 [*creis* prés. 3], CercT 184 ; Raynouard ; AppelChrestomathie ; FEW 2, 1323b), **gasc.** *creisser* (dp. 14e s. [*creysser*], ArchHistGironde 11, 35 ; ForsBéarnOG 188, 488 ; Palay), **acat.** *créixer* (1272 [*crex* prés. 3] – 2e t. 15e s., DCVB ; DECat 5, 1036–1038), **arag.** *crexer* (dp. *ca* 1250 [*crescer*], TilanderVidal 3, 78 ; TilanderFueros 334 ; NagoreEndize), **aesp.** *crecer* (13e [*creçer*] – déb. 17e s., Kasten/Cody ; DCECH 2, 235), **ast.** *crecer* (DALlA)[6].

Commentaire. – Tous les parlers romans sans exception présentent des cognats incitant à reconstruire protorom. */ˈkresk-e-/ v.intr. « prendre progressivement

---

3 En portugais contemporain, la graphie phonétique <crecer>, courante jusqu'au 16e siècle et encore attestée jusqu'au 19e siècle (DDGM ; $DELP_3$; $Morais_{10}$), a été évincée par la variante <crescer>, qui montre une influence savante. Contrairement à ce que suggère $DELP_3$, cette dernière graphie n'apparaît pas seulement au 17e siècle, mais est attestée dès 1265 ($CunhaVocabulário_3$).

4 L'emploi transitif de *crescere* se trouve plus fréquemment au Moyen Âge. Pour ce qui concerne la langue contemporaine, il n'est courant que dans la locution *crescere i figli* (*cf.* AgenoVerbo 28–29), tandis qu'il est assez fréquent dans les dialectes méridionaux (*cf.* RohlfsGrammStor 3, § 635).

5 Selon FEW 2, 1329a n. 2, l'emploi transitif est ressenti comme une licence poétique depuis le début du 18e siècle.

6 En portugais, l'emploi transitif du verbe est rare et, semble-t-il, limité au Brésil : nous ne le considérons pas comme héréditaire.

de l'ampleur, croître », tr. « faire augmenter en extension ou en volume, accroître »[7, 8].

Les issues romanes ont été subdivisées selon leur sémantisme et leur valence : verbe intransitif monovalentiel (ci-dessus I.) et causatif et transitif (ci-dessus II.). En dépit d'une diffusion non complètement homogène et d'attestations généralement plus tardives du type II., nous y voyons un héritage commun : à l'exception du végliote, du ladin, du romanche[9] et du galégo-portugais, toutes les branches romanes connaissent, au moins au Moyen Âge, un emploi transitif (récessif, *cf.* n. 4–6) du verbe, ce qui nous fait postuler que protorom. */ˈkresk-e-/ avait développé les caractéristiques d'un verbe labile (*cf.* CreisselsSyntaxe 2, 4 ; Letuchiy,Challenges 247).

Le corrélat de I. en latin écrit, *crescere* v.intr. « croître », est connu durant toute l'Antiquité (dp. Caton [* 234 – † 149], TLL 4, 1176), tandis que le latin écrit de l'Antiquité ne connaît pas de corrélat du type II[10]. En revanche, le sens principal de *crescere*, « naître, venir au monde », usuel durant toute l'Antiquité (dp. Ennius [* 239 – † 169], TLL 4, 1176), est étranger aux cognats romans (*cf.* aussi DOLR 1, 56–57).

Bibliographie. – MeyerLübkeGLR 1, § 306–307, 313, 404–405, 438, 455, 468, 473, 532 ; 2, § 160 ; REW$_3$ *s.v. crēscĕre* ; Ernout/Meillet$_4$ *s.v. crēscō* ; von Wartburg 1945 *in* FEW 2, 1323a–1330a, CRĒSCĔRE ; LausbergLinguistica 1, § 168, 170, 337, 353–356 ; HallPhonology 751 ; SalaVocabularul 540 ; DOLR 1 (1991), 14 ; MihăescuRomanité 214.

Signatures. – Rédaction : Marco MAGGIORE. – Révision : *Reconstruction, synthèse romane et révision générale* : Jean-Pierre CHAMBON ; Pierre SWIGGERS. *Romania du Sud-Est* : Petar ATANASOV ; Cristina FLORESCU. *Italoromania* : Giorgio CADORINI ; Rosario COLUCCIA ; Paul VIDESOTT. *Galloromania* : Jean-Paul CHAUVEAU. *Ibéroromania* : Maria Reina BASTARDAS I RUFAT ; Myriam BENARROCH ; Ana

7 Du point de vue de la morphologie dérivationnelle, */ˈkre-sk-e-/ s'analyse comme un ancien dérivé en */-sk-/ de */ˈkre-a-/ v.tr. « produire » (Ernout/Meillet$_4$ *s.v. crēscō*), où le suffixe à valeur inchoative */-sk-/ a déterminé le passage de la conjugaison en */-ˈa-/ à celle en */ˈ-e-/ (*cf.* VäänänenIntroduction § 316).

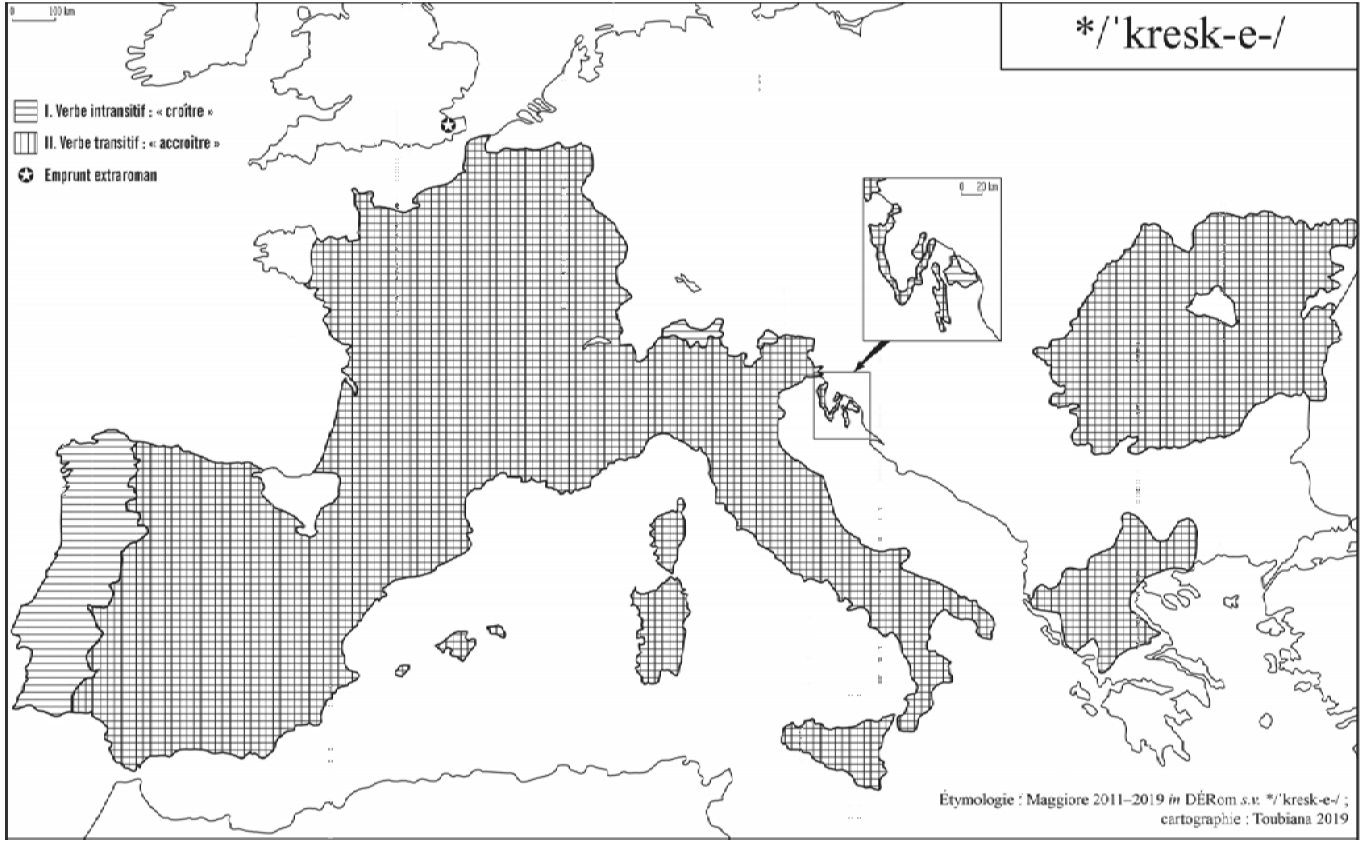
8 Bret. *kreski* (FEW 2, 1328b) semble avoir été emprunté à protorom. */ˈkresk-e-/.

9 Decurtins *in* DRG 4, 238 signale deux exemples d'emplois transitifs de romanch. *crescher*, dans l'acception « augmenter (la paye) ». Il s'agit toutefois de cas isolés et très probablement idioromans (néologiques).

10 La première attestation disponible de l'emploi transitif dans le code écrit se rencontre en 841/843 (MltWb).

Boullón ; Ana María Cano González. *Révision finale* : Éva Buchi. – Contributions ponctuelles : Simone Augustin ; Pascale Baudinot ; Jérémie Delorme ; Xosé Lluis García Arias ; Xavier Gouvert ; Yan Greub ; Ulrike Heidemeier ; Günter Holtus ; Stella Medori ; Jan Reinhardt ; Mélynda Salcedo ; Simone Traber.

Date de mise en ligne de cet article. – Première version : 24/06/2011. Version actuelle : 20/12/2019.



Carte 23 : */'kresk-e-/